

香港旅行社協會

旅行社協會於十月十四至十六日在越南胡志明市舉行第四十四屆海外年會，主題為「Managing Expectations」，三名講者向一百一十多名會員及嘉賓，介紹以創新概念提升客戶滿意度的方法。此外，為了加強會員對南非最新旅遊產品的認識，旅行社協會和南非總領事館於十一月二十三日在議會合辦南非產品研討會暨品酒會，吸引了四十多名專注於南非市場的會員和非洲的航空公司代表參加。



旅行社協會於越南舉行海外年會。
HATA holds its overseas convention in Vietnam.

Hong Kong Association of Travel Agents

HATA held its 44th annual overseas convention, which had a theme "Managing Expectations", on 14-16 October in Ho Chi Minh City, Vietnam, drawing over 110 members and guests. Three speakers talked about their insights on the techniques for developing innovative ideas and improving customer satisfaction.

A seminar on South African tourism products cum wine-tasting session was co-organised by HATA and the South African Consulate-General for HATA members on 23 November at the TIC, which attracted over 40 outbound agents specialising in the South African market and representatives of African airlines.

香港華商旅遊協會

九月十至十二日，香港華商舉辦潮汕美食考察團，由當地旅遊局介紹文物古蹟，約有八十人參加；十一月八至十五日，組團考察西班牙的世界遺產，亞洲西班牙聯會主席雷勇慈女士隨行，約四十人的考察團獲當地旅遊局招待；十一月二十六日，舉辦昂坪360、天壇大佛、寶蓮寺一天遊，約一百人參加；十一月三十日，舉辦會員午餐聚會，參加者餐後一同前往議會的會員週年大會。



香港華商舉辦潮汕考察團。
The FHCTA organises a familiarisation trip to Chaoshan.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

From 10 to 12 September, the FHCTA organised a familiarisation trip to Chaoshan, Guangdong province for about 80 members, who learnt about the antiquities and historic buildings in the area from local tourism officials. About 40 FHCTA members and Ms Sally Lui, chairman of the Asia Spain Association,

visited the World Heritage sites in Spain during 8-15 November. On 26 November, about 100 members visited Ngong Ping 360, the Big Buddha and Po Lin Monastery. The FHCTA held a lunch gathering for its members on 30 November, after which they attended the TIC's Annual General Meeting.

國際華商觀光協會

國際華商於十月二十九日舉辦會員燒烤同樂日，共有一百六十人參加；燒烤食品任吃，人人盡興。十一月十一至十三日，國際華商於南海西樵山舉辦四十週年海外年會，主題為「南海香江、共創商機」，約有一百二十人參加；會後參加者參觀了南海觀音像、西樵山國藝影視城、南海博物館等地方，並品嚐時令農家菜等特色美食。



約百二十名國際華商會員出席四十週年年會。
About 120 ICTA members attend the 40th anniversary convention.

International Chinese Tourist Association

A BBQ gathering was held by ICTA on 29 October for its 160 members, who ate as many barbecued foods as they liked and had great fun. Attended by about 120 people, ICTA's 40th anniversary convention was held in Mount Xiqiao in the district of Nanhai,

Guangdong province during 11-13 November, with a theme on exploring business opportunities in Hong Kong and Nanhai. After the convention, the participants paid a visit to the statue of Guanyin (the Buddhist Goddess of Mercy), the Xiqiao National Arts Studio, the Nanhai Museum and other attractions, and tasted seasonal speciality dishes.

港台旅行社同業商會

七月二十五日，港台會與日本手配會、外遊會合辦網上旅遊市場新趨勢及旅行社解決方案簡介會，邀請了「旅行社資訊科技發展配對基金先導

Hong Kong Taiwan Tourist Operators Association

On 25 July, the TTOA co-organised a briefing with the HJTOA and the OTOA on new trends of the online travel market and solutions for travel

計劃」工作小組召集人徐王美倫女士及議會項目經理黃健棠先生出席，向旅行社介紹先導計劃。三家全球分銷系統供應商Sabre、Amadeus、Travelport的代表，也到場介紹公司產品及其優勝之處，並提供各種解決方案。



徐王美倫女士(中)向旅行社介紹先導計劃。
Mrs Gianna Hsu (middle) introduces the Pilot Scheme to travel agents.

agents. Mrs Gianna Hsu, convenor of the Working Group on Pilot Information Technology Development Matching Fund Scheme for Travel Agents (Pilot Scheme), and Mr Tommy Wong, project manager of the TIC, were invited to brief travel agents on the Pilot Scheme. Representatives from three Global Distribution System providers, Sabre, Amadeus and Travelport, also gave presentations on the features of their products and the different solutions they offered.

香港中國旅遊協會

十月六至十一日，中旅協會會員遠赴俄羅斯遠東地區考察，先後前往堪察加半島的最大城市堪察加彼得羅巴甫洛夫斯克及海參崴。考察團乘直升機和六驅越野旅遊車深入大雪山和活火山地帶，近距離觀賞冒煙的火山口、地熱噴泉等，還參觀了前蘇聯的防禦工事和軍事設施，親身體驗俄羅斯民俗風情。當地壯麗的自然景觀及豐富的旅遊資源，令會員印象深刻。



中旅協會會員到俄羅斯遠東地區考察。
HACTO members tour around the Russian Far East.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

On a familiarisation tour to the Russian Far East during 6-11 October, HACTO members visited Petropavlovsk-Kamchatsky, the biggest city on the Kamchatka Peninsula, and Vladivostok. They went to snow-covered mountains and active volcanic zones by helicopter and six-wheel drive tour coach, and watched smoke-belching volcanic craters and geothermal hot springs at close range. The tour group also visited the redoubts and military facilities of the former Soviet Union and experienced Russian folk customs. The members were greatly impressed by Russia's stunning landscape and abundant tourism resources.

香港外遊旅行團代理商協會

外遊會於十月底舉行第十七屆執行委員會選舉，選出了主席李毅立先生；會長曾志堅先生；副主席羅敏兒女士、謝滄廷先生、胡宇緯先生；義務秘書邱永康先生；義務司庫關振瀚先生；以及七名執行委員：李振庭先生、黃炳生先生、黎汝洪先生、劉展強先生、許書漢先生、吳熹安先生、江伯昌先生。新一屆執委將以會員為本，舉辦各類活動，藉以推廣專業，促進會員聯繫。

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

The OTOA's 17th executive committee election was held in late October, with Mr Leo Li elected as Chairman; Mr Kenny Tsang as President; Ms Lolanda Law, Mr Ricky Tse and Mr Simon Wo as Vice-chairmen; Mr Isaac Yau as Honorary Secretary; Mr Marco Kwan as Honorary Treasurer; and Mr Alex Lee, Mr Jackson Wong, Mr Francis Lai, Mr Brandon Lau, Mr Lester Hui, Mr Ng Hi On and Mr Peter Kong as executive committee members.

The new executive committee has pledged to be oriented towards members and organise various activities in an effort to enhance professionalism and promote fellowship among members.

香港日本人旅客手配業社協會

日本手配會三十名理事及會員，於十一月三十日前往位於中環的元創方參觀。元創方原址是建於十九世紀末的中央書院，其後一九五一年改建成已婚警察宿舍，二零一零年獲評為三級歷史建築，二零一四年活化改造成香港創意產業及設計的地標。手配會一行三十人傍晚前往跑馬地馬場參觀新設施，並在馬會晚膳並觀賞賽事。



日本手配會會員參觀跑馬地馬場。
HJTOA members visit the Happy Valley Racecourse.

Hongkong Japanese Tour Operators Association

On 30 November, 30 HJTOA directors and members paid a visit to PMQ in Central. Located on the original site of the Central School, which was built in the late 19th century and later rebuilt as the

Police Married Quarters in 1951, PMQ was revitalised to become a creative industries landmark in Hong Kong in 2014 after the Quarters were rated as a Grade III historic building in 2010. The tour group then went to the Happy Valley Racecourse in the evening to look around its new facilities, and had dinner and watched horse races at the Hong Kong Jockey Club.